



Master 2 Technical Communication and Localization (TCLoc) en EAD

Parcours de la mention Traduction et Interprétation

PERSONNES CONCERNÉES ET PRÉ-REQUIS

- > Professionnels des domaines de la communication technique, de la rédaction technique, du multimédia, de l'informatique, de la localisation ou des langues avec au moins trois ans d'expérience professionnelle.
- > Titulaires d'un Bac +4 et/ou ayant une expérience professionnelle dans l'un des domaines du parcours ou dans un domaine complémentaire.
- > Personnes possédant un bagage universitaire et désirant évoluer dans le domaine de la communication technique et de la localisation.
- > Très bon niveau en anglais exigé.

MODALITÉS D'ADMISSION

Admission sur étude de dossier et entretien via skype.

Dépôt du dossier de candidature sur le site : <https://mastertclloc.unistra.fr/admissions/apply-now/>

PRÉSENTATION ET POINTS FORTS

La formation se déroule en anglais et entièrement à distance sans présence nécessaire sur le campus à Strasbourg. Même les examens se déroulent à distance. Régulièrement, des réunions synchrones (classes virtuelles) sont proposées aux étudiants pour garder le contact avec les enseignants et les autres étudiants. La formation est de ce fait particulièrement compatible avec une activité professionnelle.

Elle permet non seulement l'obtention d'un diplôme d'Etat inscrit au RNCP, mais aussi d'une certification internationale délivrée par la tekem qui est, avec plus de 8 500 membres, la plus grande association professionnelle dans le domaine de la communication technique. Le public accueilli dans cette formation est international, originaires d'une quinzaine de pays différents.

COMPÉTENCES À L'ISSUE DE LA FORMATION

- > Avoir une vision globale de la méthodologie, des techniques et des technologies utilisées dans le domaine de la communication technique
- > Connaître les différentes étapes d'un projet de documentation technique et de localisation.
- > Analyser les besoins des utilisateurs d'une documentation technique
- > Réfléchir sur ses pratiques professionnelles et se positionner par rapport aux tendances et évolutions du secteur de la communication technique
- > Connaître les méthodes, processus et outils de la localisation
- > Avoir une première expérience de localisation des interfaces utilisateur (logiciels) à l'aide d'outils appropriés
- > Acquérir des compétences techniques de base dans la création de sites web
- > Avoir une première expérience dans l'utilisation d'outils de communication visuelle (PAO)
- > Connaître les techniques de base pour optimiser un site web pour le référencement (SEO) et rédiger un article de blog dans cet objectif
- > Acquérir un savoir et une première expérience dans la gestion de projet
- > Se livrer à une réflexion critique sur un sujet académique (academic paper)

PROGRAMME

- 1) Communication Technique (120 heures) : Analyse, conception et création de contenus techniques - Publication et multimédia
- 2) Localisation (60 heures) : Maîtrise du processus et outils de localisation - Localisation des interfaces utilisateur
- 3) Communication visuelle (45 heures)
- 4) Langages et outils du web (50 heures)
- 5) Gestion de projet de documentation technique ou de localisation (50 heures)
- 6) Nouvelles techniques et technologies (40 heures)
- 7) Rédaction et communication professionnelle (40 heures)
- 8) Mémoire et soutenance (préparation de 10 heures) - Stage possible

MÉTHODES PÉDAGOGIQUES ET ORGANISATION DE L'EAD

Les sessions de formation à distance se déroulent sur la plateforme d'apprentissage Moodle qui privilégie l'accompagnement par des enseignants et/ou intervenants professionnels (forum ou classe virtuelle) ainsi que l'assistance pédagogique et technique. Les sessions à distance impliqueront de la part du stagiaire :

- > La participation à des réunions synchrones plusieurs fois par semaine pour favoriser le tutorat à distance (via un outil de conférence web)
- > La consultation de ressources numériques de cours variées mises à disposition sur la plateforme et la réalisation de travaux et d'activités (quiz, réalisation de projets, travail collaboratif) selon un planning proposé

Les conditions de réalisation de l'enseignement à distance seront fournies avant le démarrage de la formation. Il convient de disposer d'une bonne connexion internet et de prévoir un temps d'appropriation des outils dédiés à l'enseignement à distance (liste des prérequis techniques mise à disposition avant le démarrage de la formation et tutoriels accessibles depuis la plateforme). Les enseignements sont entièrement dispensés en anglais.

CONTRÔLE DE CONNAISSANCES

Tous les contrôles de connaissances se déroulent à distance pendant l'année. En cas d'échec à ces contrôles, une session de rattrapage est organisée en janvier.

Le détail des modalités d'évaluation des connaissances et des compétences est disponible sur le site de la Faculté des Langues <https://langues.unistra.fr/>

PASS'COMPÉTENCES UNIVERSITAIRE

Chaque module de ce diplôme peut être suivi et validé séparément, permettant ainsi d'obtenir le diplôme en 2 à 5 ans. Un Pass'Compétences Universitaire sera remis à l'issue de chaque module et permettra de suivre l'évolution du parcours personnalisé.

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE

Mme Renate DE LA PAIX, Maître de Conférences, Faculté des Langues, Université de Strasbourg, delapaix@unistra.fr.

MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE SOUHAITÉ

Il est indispensable de disposer d'un matériel informatique performant et d'une connexion internet haut débit pour pouvoir suivre la formation dans de bonnes conditions. Tous les logiciels nécessaires seront mis à disposition mais requièrent parfois (dans le domaine de la localisation) le système d'exploitation Windows.

LIENS UTILES

<https://mastertclloc.unistra.fr/>

DIPLÔME D'ETAT

Durée : 415 heures à distance (stage de 455h possible) - Titulaires Tekom : 295 heures

En 2022/23

Référence : LKA22-0529A

du 25 janvier 2023

au 31 janvier 2024

Date limite de soutenance possible (sous réserve accord de la responsable du diplôme) : 30/06/2024

Tarif

4360 € pour les titulaires du certificat tekem

6060 € master (avec module tekem)

3100 € pour les titulaires du CAWEB

Lieu

A distance

Renseignements et inscriptions

Laurence KOSTYRA

Tél : 03 68 85 49 74

Fax : 03 68 85 49 29

lkostyra@unistra.fr

Nature et sanction de la formation

Cette formation constitue une action d'adaptation et de développement des compétences. Elle permet l'obtention du diplôme d'Etat Master Arts, Lettres, Langues mention Traduction et Interprétation, parcours TCLoc : Technical Communication and Localization (EAD) inscrit au RNCP (code 34116) sous réserve de satisfaire aux modalités d'évaluation des connaissances et des compétences qui sont portées à la connaissance des stagiaires. La formation donne également lieu à la délivrance d'une attestation de participation.

Des évaluations au cours de la formation permettent de mesurer la satisfaction des stagiaires ainsi que l'atteinte des objectifs de formation (connaissances, compétences, adhésion, confiance) selon les niveaux 1 et 2 du modèle d'évaluation de l'efficacité des formations Kirkpatrick.